

ЈАВНО ПРЕДУЗЕЋЕ „ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА СРБИЈЕ“ БЕОГРАД  
ОГРАНАК ХЕ ЂЕРДАП  
Трг краља Петра бр. 1  
Кладово, 20.07.2020.  
Број: 01.01.-1955/7-2020

На основу чл. 54. и 63. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр. 124/2012, 14/2015 и 68/2015), Комисија за јавну набавку број ЈН/2000/0381/2019, за набавку добара: Набавка прекидача 35kV за ТС СИП, на захтев заинтересованог лица, даје

ДОДАТНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ ИЛИ ПОЈАШЊЕЊА  
У ВЕЗИ СА ПРИПРЕМАЊЕМ ПОНУДЕ  
ЗА ЈН/2000/0381/2019 (3088/2019 ЈАНА)

Пет и више дана пре истека рока предвиђеног за подношење понуда, заинтересовано лице је у писаном облику од наручиоца тражило додатне информације односно појашњења, а Наручилац у року од три дана од дана пријема захтева **објављује на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца**, следеће информације, односно појашњења:

**ПИТАЊЕ:**

„У складу са конкурсном документацијом број ЈН/2000/0381/2019 (3088/2019) достављам Вам захтев за додатна појашњења:

**ПИТАЊЕ 1:** У делу конкурсне документације УПУТСТВО ПОНУЂАЧИМА КАКО ДА САЧИНЕ ПОНУДУ, Језик на којем понуда мора бити састављена, Између осталог се наводи:

«Понуда са свим прилозима мора бити сачињена на српском језику.

Прилози који чине саставни део понуде, достављају се на српском језику. Уколико је неки прилог (доказ или документ) на страном језику, он мора бити преведен на српски језик и оверен од стране овлашћеног преводиоца»

Молимо Вас да нам потврдите да се горе наведено не односи на техничку документацију која се доставља уз понуду, као што су технички опис, каталози, типски атести и сл.

Због обимности захтеване документације, превод на српски језик и овера превода од стране судског тумача, би додатно оптеретила цену специфициране опреме.

Молимо Вас да разморите могућност да горе наведени извод из Конкурсне документације промените, тако да гласи:

«Понуда са свим прилозима мора бити сачињена на српском језику.

Прилози који чине саставни део понуде, достављају се на српском језику. Уколико је неки прилог (доказ или документ) на страном језику, он мора бити преведен на српски језик и оверен од стране преводиоца.

Део понуде који се тиче техничке документације (каталози, типски атести, спецификација понуђене опреме, сертификати о контроли квалитета и сл.) може бити достављен на енглеском језику.

**ПИТАЊЕ 2:** У делу конкурсне документације 6.14. Начин плаћања стоји:

Испостава рачуна ће бити, на основу потписаног Записника о квантитативном и квалитативном пријему добра, са уградњом, повезивањем са осталом опремом, испитивањем и пуштањем у рад прекидача, без примедби, према спецификацији и техничким условима, од стране овлашћених лица уговорних страна по завршетку посла у целости.

Како је рок за испоруку добара 180 дана а рок за извршење уговора 365 дана, молим Вас да конкурсну документацију измените тако да дозволите сукцесивно плаћање по испорученој опреми и услузи уградње, Молимо Вас да разморите могућност да горе наведени извод из Конкурсне документације промените, тако да гласи:

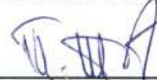
Плаћање добара који су предмет ове јавне набавке Купац ће извршити на текући рачун Продавца, сукцесивно, након сваке појединачне испоруке и потписивања Записника о квалитативном квантитативном пријему добара од стране овлашћених представника Купца и Продавца - без примедби, у року до 45 дана од дана пријема исправног рачуна.

Обрачун ће се радити на бази јединичних цена дефинисаних у обрасцу Структуре цене.“

**Одговор на питање бр. 1:** Наручилац је сагласан да се техничка документација (каталози, сертификати, типски атести...) достави на било ком страном језику, без ограничења, при чему задржава право да у поступку стручне оцене понуда захтева оверен превод на српски језик.

**Одговор на питање бр. 2:** Наручилац остаје при својим захтевима.

Комисија за јавну набавку  
ЈН/2000/0381/2019



Тома Ташић